

# THE PRESENTATION OF THE LORD

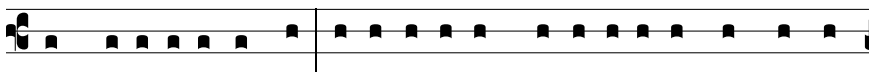
## SECOND VESPERS

D

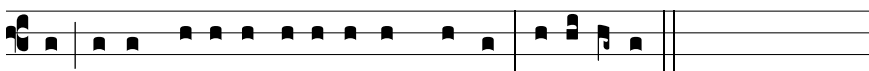
e- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde.



℞. Dómi-ne, ad adiu-vándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o,



et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc et sem-



per, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

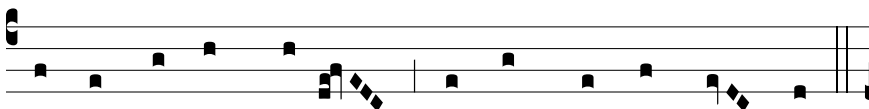
*God, come to my assistance. ℞. Lord, make haste to help me. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, unto the age of ages. Amen. Alleluia.*

## HYMNUS

I

A

- ve ma- ris stel- la ★ De- i Ma- ter alma,  
*Hail, star of the sea, loving Mother of God,*



Atque semper Virgo, Fe- lix cæ- li por- ta.  
*and Ever-Virgin, happy Gate of heaven.*

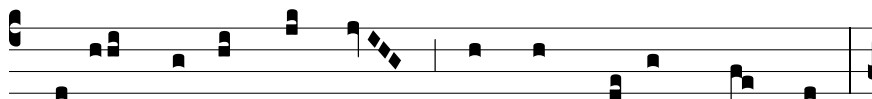
*Ave Maris stella*



2. Sumens il- lud A- ve Gabri- é- lis o- re,  
*Receiving that "Ave" from the mouth of Gabriel,*



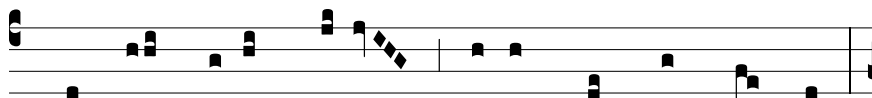
Funda nos in pa- ce, Mu- tans nomen He- vae.  
*establish us in peace, reversing the name of Eva.*



3. Solve vincla re- is, Pro- fer lumen cæ- cis,  
*Break the chains of sinners, give light to the blind,*



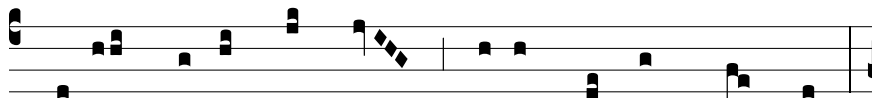
Ma- la nostra pel- le, Bona cuncta po- sce.  
*drive away our evils, ask for all good things.*



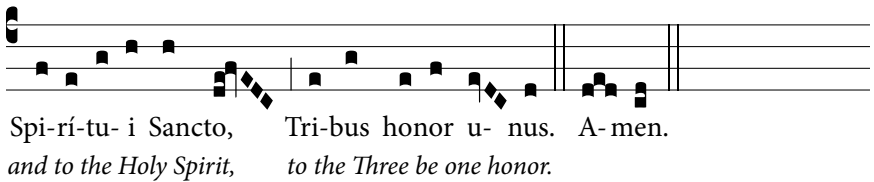
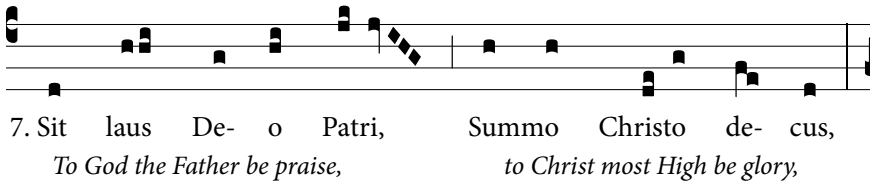
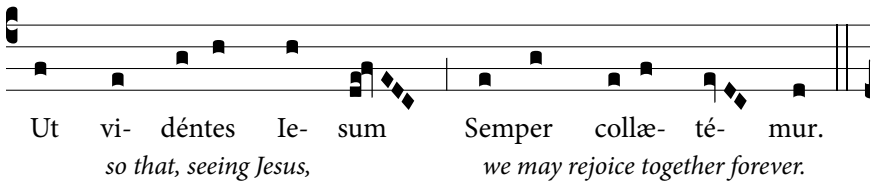
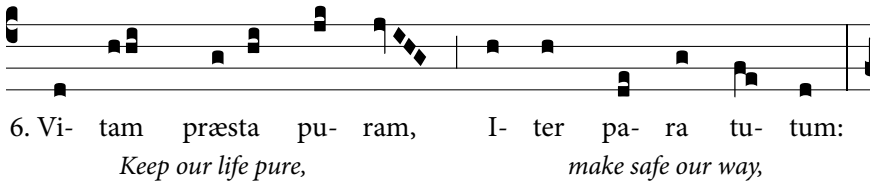
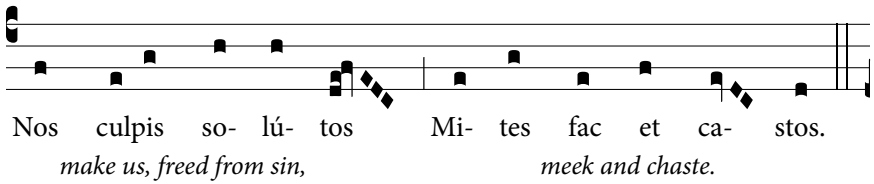
4. Monstra te esse matrem: Sumat per te pre- ces,  
*Show yourself a mother; through you may He receive our prayers—*



Qui pro no- bis na- tus Tu- lit esse tu- us.  
*He who, born for us, deigned to be your son.*



5. Virgo singu- lá- ris, Inter omnes mi- tis,  
*O singular Virgin, meek above all others,*



## ANTIPHONA

Lc 2:26

VII a

R

espónsum ★ accé-pit Síme-on a Spí-ri-tu Sancto, non vi-

sú-rum se mortem, ni-si vi-dé-ret Dómi-num.

†

★

*Simeon had received a revelation from the Holy Spirit that he would not see death until he had seen the Lord.*

## PSALM 109

The Lord's revelation to my Master: †

"Sit on my right: ★  
your foes I will put beneath your feet."

The Lord will wield from Zion †

your scepter of power: ★  
rule in the midst of all your foes.

A prince from the day of your birth †

on the holy mountains; ★  
from the womb before the dawn I begot you.

The Lord has sworn an oath he will not change. †

"You are a priest for ever, ★  
a priest like Melchizedek of old."

The Master standing at your right hand ★

will shatter kings in the day of his great wrath.

He shall drink from the stream by the wayside ★

and therefore he shall lift up his head.

Glory to the Father, and to the Son, ★

and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now, ★

and will be for ever. Amen.

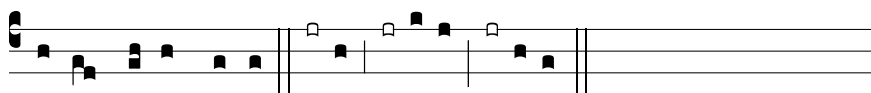
## ANTIPHONA

Ecclesia

VIII G

O

b-tu-lé-runt ★ pro e-o Dómi-no par túrtu-rum, aut du-os



pul-los co-lumbá-rum. † ★

*The made an offering for him to the Lord, a turtledove or two young pigeons.*

## PSALM 129

Out of the depths I cry to you, O Lord, ★

Lord, hear my voice!

O let your ears be attentive ★

to the voice of my pleading.

If you, O Lord, should mark our guilt, ★

Lord, who would survive?

But with you is found forgiveness: ★

for this we revere you.

My soul is waiting for the Lord, ★

I count on his word.

My soul is longing for the Lord ★

more than watchman for daybreak.

Let the watchman count on daybreak ★

and Israel on the Lord.

Because with the Lord there is mercy ★

and fullness of redemption,

Israel indeed he will redeem ★

from all its iniquity.

Glory to the Father, and to the Son, ★

and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now, ★

and will be for ever. Amen.

## ANTIPHONA

Lc 2:25 [AR]

IV E

omo e-rat \* in Ie- rú-sa-lem, cu- i nomen Sí-me- on;  
 homo i-ste, iu-stus et timo- rá-tus, exspectá-bat re-dempti- ó-nem  
 Is-ra- el, et Spí-ri- tus Sanctus e- rat in e- o.

†

\*

*It is fitting for us to glory in the Cross of our Lord Jesus Christ.*

PHIL 2:6-11

CHRIST, GOD'S HOLY SERVANT

Though he was in the form of God, †  
 Jesus did not deem equality with God \*  
 something to be grasped at.

Rather, he emptied himself †  
 and took the form of a slave, \*  
 being born in the likeness of men.

He was known to be of human estate, \*  
 and it was thus that he humbled himself,  
 obediently accepting even death, \*  
 death on a cross!

Because of this, \*  
 God highly exalted him  
 and bestowed on him the name \*  
 above every other name,

So that at Jesus' name ★  
every knee must bend  
in the heavens, on the earth, ★  
and under the earth,  
and every tongue proclaim †  
to the glory of God the Father: ★  
JESUS CHRIST IS LORD!  
Glory to the Father, and to the Son, ★  
and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, ★  
and will be for ever. Amen.

## LECTIO BREVIS

Heb 4:15-16

**W**e do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who was tempted in every way that we are, yet never sinned. So let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and favor and to find help in time of need.

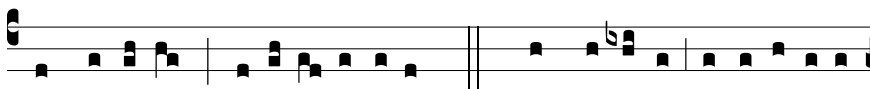
## RESPONSORIUM BREVIS

Ps 97:2; Lc 2:31

VI

**N**

o-tum fe-cit Dómi-nus ★ sa-lu-tá-re su-um. R. No-tum fe-



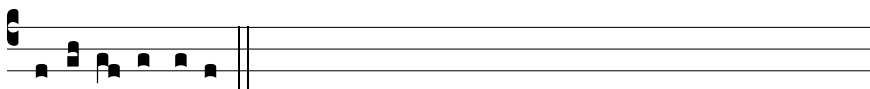
cit Dómi-nus ★ sa-lu-tá-re su-um. V. Quod pa-rá-vit ante fá-ci-em



ómni-um popu-ló-rum. R. Sa-lu-tá-re su-um. V. Gló-ri-a Patri,



et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. R. No-tum fe-cit Dómi-nus ★



sa-lu-tá-re su-um.

*The Lord has made known his salvation. V. What he has prepared before the face of all peoples.*



## ANTIPHONA AD MAGNIFICAT

Cf. Lc 2:28

I D

**H** ó-di-e ★ be-á-ta Vir-go Ma-rí-a pú-e-rum Ie-sum  
 præ-sen-tá-vit in templo: et Sí-me-on re-plé-tus Spí-ri-tu San-  
 cto accé-pit e-um in ulnas su-as, et be-ne-dí-xit De-um.

*Today the Blessed Virgin Mary presented the child Jesus in the temple, and Simeon, filled with the Holy Spirit, received him in his arms and blessed God.*

CANTICUM EVANGELICUM  
 THE SOUL REJOICES IN THE LORD

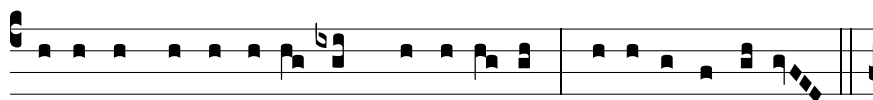
Lc 1:46-55

I D

**M** agní-fi-cat ★ á-ni-ma me-a Dó-mi-num, et exsultá-vit  
 spí-ri-tus me-us ★ in De-o sa-lu-tá-ri me-o, qui-a respé-xit  
 humi-li-tá-tem an-cíl-læ su-æ. ★ Ecce e-nim ex hoc be-á-tam me  
 di-cent omnes ge-ne-ra-ti-ó-nes, qui-a fe-cit mi-hi magna, qui



po-tens est, ★ et sanctum nomen e-ius, et mi-se-ri-córdi-a



e-ius a pro-gé-ni-e in pro-gé-ni-es ★ timénti-bus e-um.



Fe-cit po-ténti-am in brá-chi-o su-o, ★ dispérsit su-pérbos mente



cordis su-i; de-pó-su-it po-tén-tes de se-de ★ et ex-al-tá-vit



húmi-les; e-su-ri-éntes implé-vit bo-nis ★ et dí-vi-tes dimí-sit



in-á-nes. Suscé-pit Isra-el pú-e-rum su-um, ★ re-cordá-tus



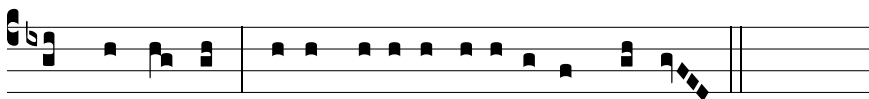
mi-se-ri-córdi-æ su-æ, si-cut lo-cú-tus est ad patres nostros, ★



Abra-ham et sémi-ni e-ius in sæcu-la. Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-



li-o, ★ et Spi-rí-tu-i Sancto. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et



nunc, et semper, ★ et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

*My soul proclaims the greatness of the Lord, my spirit rejoices in God my Savior for he has looked with favor on his lowly servant. From this day all generations will call me blessed: the Almighty has done great things for me, and holy is his Name. He has mercy on those who fear him in every generation. He has shown the strength of his arm, he has scattered the proud in their conceit. He has cast down the mighty from their thrones, and has lifted up the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich he has sent away empty. He has come to the help of his servant Israel for he has remembered his promise of mercy, the promise he made to our fathers, to Abraham and his children for ever. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.*

## PRECES

Today our Savior was presented in the temple. Let us adore him as we say:

℟. Lord, may our eyes see your saving power.

Christ Jesus, you are the light that enlightens all nations, – shine upon those who do not know you, that they may come to believe in you, the one, true God.

℟. Lord, may our eyes see your saving power.

You are the redeemer and glory of your people Israel, – may your Church proclaim your salvation to the ends of the earth.

℟. Lord, may our eyes see your saving power.

Jesus, desire of the nations, Simeon, the just man, rejoiced at your coming, – lead all men to recognize that you still come to them.

℟. Lord, may our eyes see your saving power.

Lord, when you were presented in the temple, Simeon foretold that a sword of sorrow would pierce your mother's heart, – strengthen us to accept the sufferings we endure for the sake of your name.

℟. Lord, may our eyes see your saving power.

Christ Jesus, joy of all the saints, Simeon longed to see you before he died, and his prayer was answered, – hear our plea for all the dead who still yearn to see you face to face.

℟. Lord, may our eyes see your saving power.

## PATER NOSTER

**P** a-ter noster, ★ qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur nomen tu-  
 um; advé-ni- at régnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a, sic-ut in  
 cæ-lo et in terra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-  
 di- e; et dimit-te no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-ti-  
 mus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem;  
 sed lí-be-ra nos a ma-lo.

*Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.*

## ORATIO CONCLUSIVA

**A**lmighty ever-living God, we humbly implore your majesty that, just as your Only Begotten Son was presented on this day in the Temple in the substance of our flesh, so, by your grace, we may be presented to you with minds made pure. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

℟. Amen.

## RITUS CONCLUSIONIS

℣. The Lord be with you.

℟. And with your spirit.

℣. May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

℟. Amen.

## BENEDICAMUS DOMINO

**B** e-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.

℟. De- o grá- ti- as.

℣. *Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.*